



STAR Servicios Lingüísticos

<XML>Los ingenieros de la lengua</XML>

<XML>The language engineers</XML>



TRANSIT

Business Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel



FORMATAR

Business Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Who are we?

STAR Servicios Lingüísticos was established in 1999 as part of the STAR group, one of the five most important organisations in the world in the field of translation services and the development of linguistic technology. This group, which was founded in Switzerland in 1984, has 34 offices in 22 countries, and employs 695 expert staff. So when you are dealing with us, you can feel safe in the knowledge that you are benefiting from 19 years of experience in the world of multilingual documentation, and an international structure that is without equal.

We will increase the return on your linguistic assets

We provide complete solutions so that you can project your image and sell your products or services throughout the whole world. Our services cover all the processes involved in globalisation, and so we can help you in the areas of localisation, translation and publication of product information in any language.

Technology and human resources at your service

We can offer you the most advanced technology to carry out computer-assisted translation, terminology management and translation logistics. Our technology – together with the technical and linguistic skills of our translators and our experience in managing projects – enables us to provide our clients with a high-quality and cost-effective solution to global communication.





Quality plus

Quality, a client-orientated approach, reliability and on-time delivery are the foundations of our working method. Our quality procedures and systems not only comply with current standards in the globalisation industry (DIN 2345, J 2450 and ISO 9002), but are also completely transparent and adaptable to each client's needs.

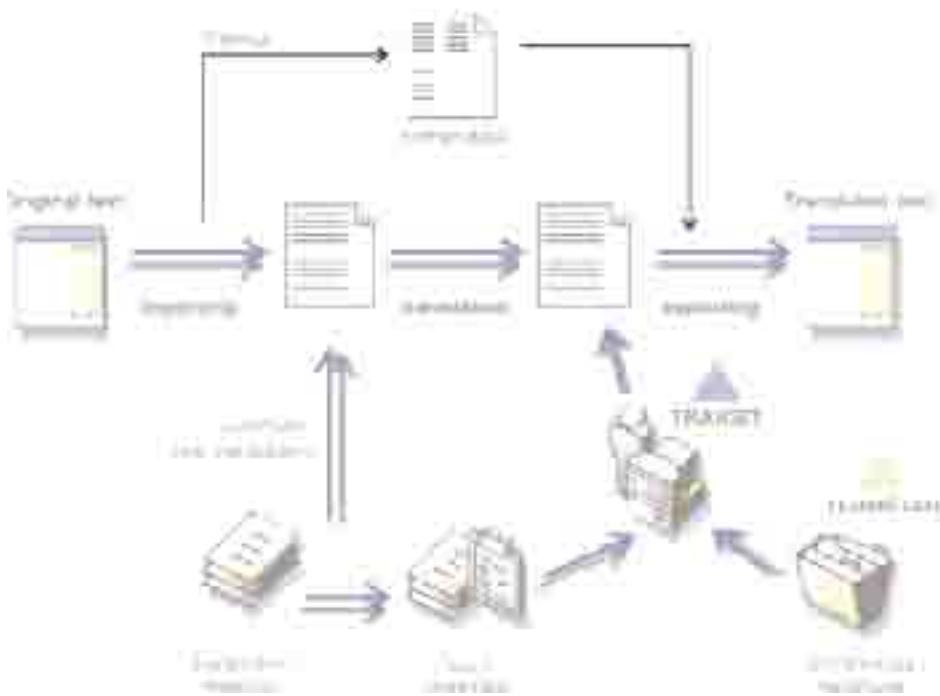
Added value

As part of our commitment to providing quality services, we ensure that our qualified personnel are given every opportunity to take a wide range of professional development courses, and we also work together with universities in the field of applied linguistics.

Constant innovation

We are an innovative organisation, where continuous improvement is one of our key business objectives. The purpose of our investment into research and development in the fields of linguistic engineering and knowledge management is to make these technologies available not only to blue chip companies but also to SMEs.

WORK FLOW WITH TRANSIT AND TERMSTAR



Technical translation

STAR Servicios Lingüísticos specialises in the adaptation of technical documentation for the international market. Our vast network of professional translators enables us to offer translations into virtually any language in the world. Generally speaking, our clients come from the sectors of the automobile industry, engineering, telecommunications and information technology. We have adopted international norms (DIN 2345, J 2450 and ISO 9002) into our linguistic quality control and into our management procedures and systems. And so our working methods, resources and tools all guarantee a quality service that is both cost-effective and personalised.

Localisation

Our combination of skilled linguists, software engineers, technical writers and designers makes STAR a leading company which offers everything you need to ensure technical, cultural and linguistic adaptation to every market. We can adapt all your products, from translating resource files, on-line help, and printed documentation to compiling and checking all the different components.

Terminology management

Good management and use of terminology is not only one of the keys to guaranteeing quality in translation – all of a company's internal communication, on a national as well as an international level, depends on the correct use of terminology. We help you to create and maintain this terminology, as well as advising you on the introduction of the technologies which will ensure fluent communication in your organisation.



Interpretation

We offer consecutive and simultaneous interpretation services in order to facilitate communication and negotiations. Professional interpreters who are qualified in many different areas are placed at your service for conferences, mediation, hearings, judicial proceedings, medical examinations, real estate transactions, business meetings and professional dubbing. We can also provide audio-visual units for conferences.

Consultancy

Our clients benefit from our experience in all aspects of globalisation, internationalisation, localisation and translation. We are happy to advise you on all aspects connected with the technical solutions that we have available, and to provide you with all the information you need before you make your decision.

Training

STAR Servicios Lingüísticos is actively involved in the training of qualified translators. Our range of training courses covers all areas of linguistic engineering – including computer assisted translation, machine translation and management of terminology databases. In addition, we offer technical training courses for translators.





Transit – our star product – is the most versatile, reliable and flexible translation memory system on the market. Transit works in all languages and is compatible with all the applications currently used in content creation, including Office, FrameMaker, QuarkXPress, HTML, SGML and XML. All translation tasks are automated (including re-use of translations, terminology search, project management and quality control), thereby increasing productivity.



TermStar is a powerful tool in terminology management which facilitates the creation, maintenance and diffusion of data and terminology dictionaries. Useful for terminology specialists, translators, technical writers and other language professionals, TermStar possesses a versatility that simply has no equal. Compatible with MS Access, MS SQL Server, Oracle and DB2, Unicode and MARTIFF.



WebTerm is the ideal solution for terminology management on the Internet and the Intranet. This application enables you to work with distributed units so that, working from anywhere in the world, you can use your Web navigator to consult, edit and manage terminology databases which are stored in a central server.



Proactive is a globalisation system which automates business processes and reduces administrative tasks in translation projects to an absolute minimum. And since this system is compatible with CMS/DMS systems, accounting and ERP applications – as well as with production tools such as Transit and Catalyst – your project managers can start and control all the processes from a central point.

STAR

STAR Servicios Lingüísticos

c. Ali Bei, 67
08013 Barcelona
Tel: +34 932 440 880
Fax: +34 932 471 273
starspain@star-group.net
www.star-spain.com

Contact us:

TRANSLATION: traducciones@star-spain.com

LOCALISATION: localizacion@star-spain.com

CONSULTING: consultoria@star-spain.com

INFORMATION: informacion@star-spain.com





STAR Servicios Lingüísticos

<XML>Los ingenieros de la lengua</XML>

<XML>The language engineers</XML>



TRANSIT

Business Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel



FORMATAR

Business Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Wir über uns

STAR Servicios Lingüísticos wurde 1999 in Barcelona als Niederlassung der STAR-Gruppe aus der Taufe gehoben. Die Gruppe, eines der 5 größten Unternehmen für Übersetzungsdiensleistungen und Sprachtechnologie weltweit, wurde 1984 in der Schweiz gegründet, verfügt über 34 Niederlassungen in 22 Ländern und beschäftigt 695 Angestellte. Wenn Sie mit uns zusammenarbeiten, profitieren Sie somit von 19 Jahren Erfahrung im Umgang mit mehrsprachiger technischer Dokumentation und einem weltweiten Netzwerk.

Bei uns ist Ihr Sprachkapital gut angelegt

Wir bieten umfassende Lösungen, damit Sie Ihr Image und Ihre Produkte und Dienstleistungen rund um den Globus vermarkten können. Unsere Dienstleistungen umspannen alle Globalisierungsprozesse: wir helfen Ihnen bei der Lokalisierung, der Übersetzung und der Publikation Ihrer Produktinformationen, egal in welcher Sprache.

Technologie und Fachleute für Sie im Einsatz

Wir verwenden für Sie die beste Technologie für computergestütztes Übersetzen, Terminologieverwaltung und Übersetzungslogistik. Dank unserer Software, der sprachlichen Kompetenz unserer Übersetzer und unserer Erfahrung im Projektmanagement können wir unseren Kunden qualitativ hochwertige und zugleich wirtschaftliche Lösungen für ihre multilingualen Kommunikationsbedürfnisse anbieten.





Qualität und mehr

Qualität, Kundenorientierung, Verlässlichkeit und Pünktlichkeit sind die Grundpfeiler unserer Arbeit. Unsere Abläufe und Systeme sind mit den in der Globalisierungsindustrie geltenden Normen DIN 2345, J2450 und ISO 9002 konform. Sie sind darüber hinaus absolut transparent und an die Bedürfnisse unserer Kunden anpassbar.

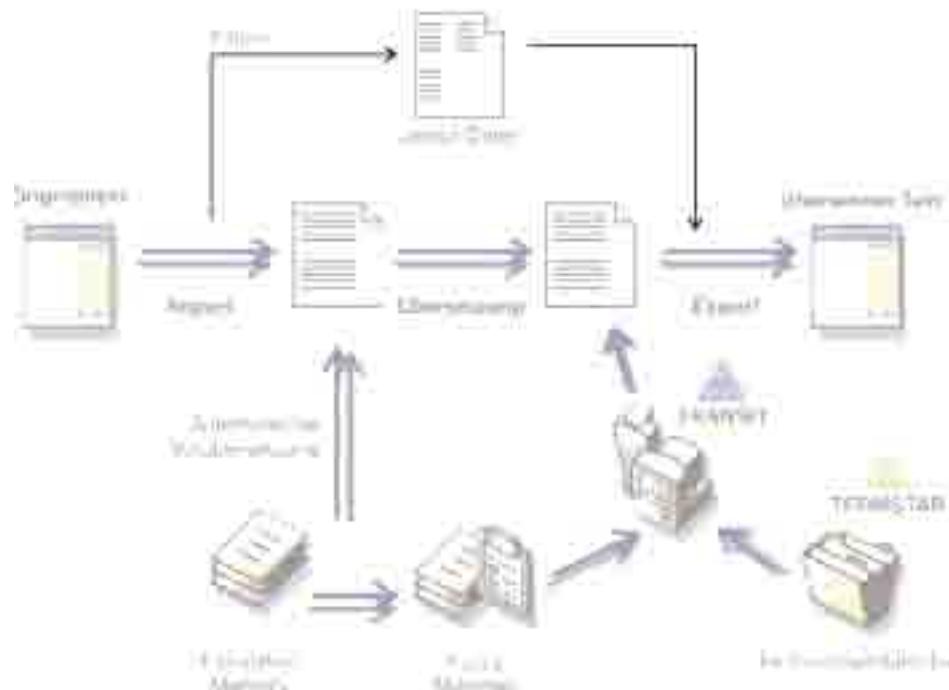
Mehrwert

Motiviert durch unser Streben, qualitativ hochwertige Dienstleistungen zu liefern, engagieren wir uns besonders für die Schulung und Weiterbildung qualifizierten Personals. Wir bieten für Profis der technischen Dokumentation Kurse an und arbeiten mit Universitäten im Bereich der angewandten Sprachwissenschaft zusammen.

Kontinuierliche Innovation

Wir sind ein innovatives Unternehmen, und die kontinuierliche Verbesserung all unserer Abläufe stellt eines unserer Unternehmensziele dar. Unsere Investitionen in Forschung und Entwicklung im Bereich der Sprachtechnologie und des Content Management haben zum Ziel, diese Technologien auch für kleine und mittelständische Unternehmen verfügbar zu machen.

ÜBERSETZEN MIT TRANSIT UND TERMSTAR



Technikübersetzungen

Wir bei STAR Servicios Lingüísticos sind Spezialisten für die Anpassung technischer Dokumentation an den internationalen Markt. Dank unseres weltumspannenden Netzwerks professioneller Linguisten können wir Übersetzungen in fast alle Sprachen der Welt liefern. Unsere Kunden kommen vor allem aus dem Automobilbereich, dem Maschinenbau, der Telekommunikation und der Informationstechnologie. Unsere Qualitätssicherung im Bereich Übersetzung und Projektmanagement fußt auf internationalen Normen (DIN 2345, J2450 und ISO 9002). Dank unserer Methodologie, unseren Ressourcen und Tools garantieren wir einen qualitativ hochwertigen, preiswerten und angepassten Service.

Lokalisierung

Die Kombination aus Linguisten, Software-Ingenieuren und DTP-Spezialisten macht STAR zum Experten, wenn es um die technische, kulturelle und sprachliche Anpassung Ihres Produktes an den Zielmarkt geht. Wir machen Ihre Software fit für den neuen Markt, von der Übersetzung der Ressourcen und der Online-Hilfe über deren Kompilierung und Überprüfung hin zur sprachlichen, kulturellen und layouttechnischen Anpassung der gedruckten Dokumentation an die Zielkultur.

Terminologieverwaltung

Die korrekte Verwaltung und Verwendung der Terminologie ist nicht nur wesentlich für eine gute Übersetzung. Die gesamte unternehmensinterne Kommunikation, ob auf nationaler oder internationaler Ebene, hängt von der richtigen Verwendung der Terminologie ab. Wir assistieren bei der Erstellung und Verwaltung Ihres Wortschatzes und helfen Ihnen, die Technologien zu implementieren, die eine störungsfreie Kommunikation in Ihrer Organisation ermöglichen.



Dolmetschen

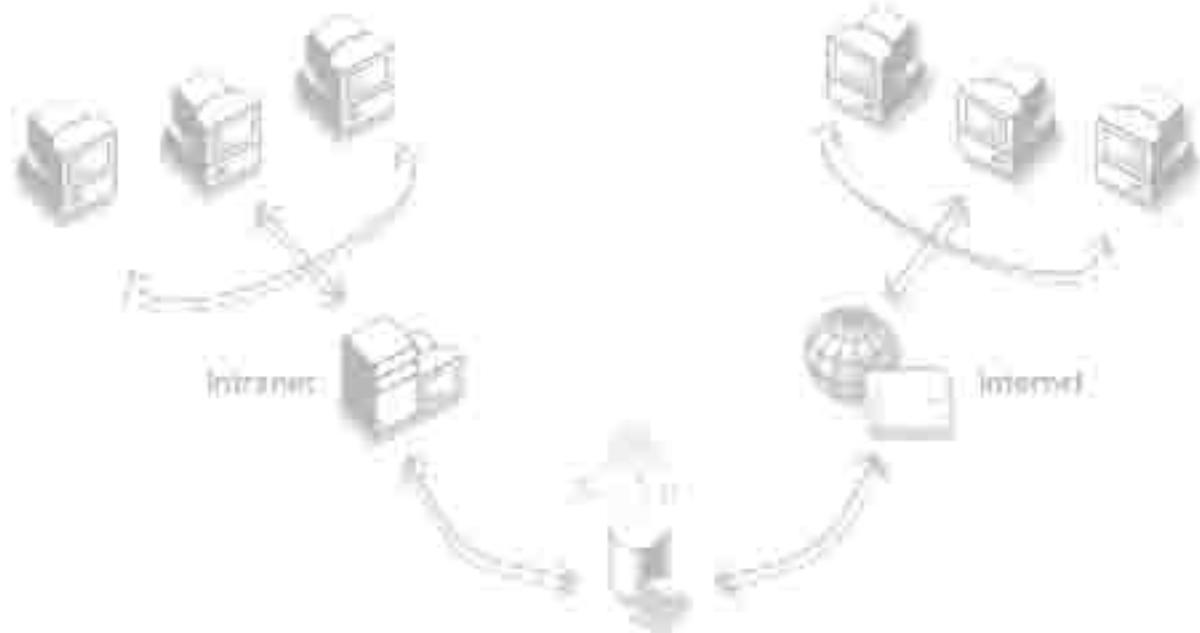
Unsere Konsekutiv- und Simultandolmetscher sind bei Gesprächen und Verhandlungen auf internationaler Ebene unentbehrlich. Professionelle Sprachmittler stehen Ihnen für Konferenzen, Messen, Gerichtsverhandlungen, Immobiliengeschäfte, Geschäftsgespräche, Führungen etc. zur Verfügung. Wir kümmern uns auch um die für das Dolmetschen notwendige technische Ausstattung.

Consulting

Nutzen Sie unsere Erfahrung in allen Bereichen der Globalisierung, Internationalisierung, Lokalisierung und Übersetzung. Wir beraten Sie in allen Belangen und beschaffen Ihnen genau die Informationen, die Sie für die Entscheidungsfindung benötigen.

Ausbildung

STAR Servicios Lingüísticos bemüht sich aktiv um die Ausbildung von qualifizierten Fachleuten im Bereich der Übersetzung, Terminologieverwaltung und technischen Redaktion. Unser Ausbildungsangebot umfasst Kurse zum Sprachingenieurswesen, der computergestützten und maschinellen Übersetzung sowie der Terminologieverwaltung. Darüber hinaus bieten wir Technikkurse für Übersetzer und Terminologen an.





Transit, unser „Flagsschiff“, ist das funktionsreichste, verlässlichste und flexibelste Translation Memory-Tool weltweit. Das Programm unterstützt alle Sprachen und Applikationen, die heutzutage zur Erstellung von Inhalten verwendet werden: Office, FrameMaker, QuarkXpress, HTML, SGML, XML etc. Transit automatisiert einen Großteil der Aufgaben der Übersetzung (Wiederverwendung von Übersetzungen, Terminologiesuche, Projektverwaltung und Qualitätskontrolle) und erhöht so die Produktivität.



TermStar, das leistungsstarke Tool zur Terminologieverwaltung, ermöglicht die Erstellung, Verwaltung und einfache Verteilung von terminologischen Daten und Wörterbüchern. Für Terminologen, Übersetzer und technische Redakteure gleichermaßen hilfreich, bietet es ein Maximum an Flexibilität und Transparenz: TermStar unterstützt MS Access, MS SQL Server, Oracle und DB2, Unicode und MARTIFF.



WebTerm ist unsere Lösung für die Terminologieverwaltung in Intranets und im Intranet. Das Tool ermöglicht die Terminologiearbeit in verteilten Teams: mit einem Browser können Terminologen von jedem beliebigen Standort auf der Welt aus terminologische Daten auf einem zentralen Server abfragen, editieren und verwalten.



Proactive, das Globalisierungssystem, automatisiert Geschäftsprozesse und reduziert den administrativen Aufwand von Übersetzungsprojekten auf ein Minimum. Dank der möglichen Integration von CMS / DMS, Buchhaltungs- und ERP-Anwendungen sowie Produktions-Tools wie Transit und Catalyst können Ihre Projektmanager alle Abläufe von einem zentralen Punkt steuern.



STAR Servicios Lingüísticos

c. Ali Bei, 67
08013 Barcelona
Tel: +34 932 440 880
Fax: +34 932 471 273
starspain@star-group.net
www.star-spain.com

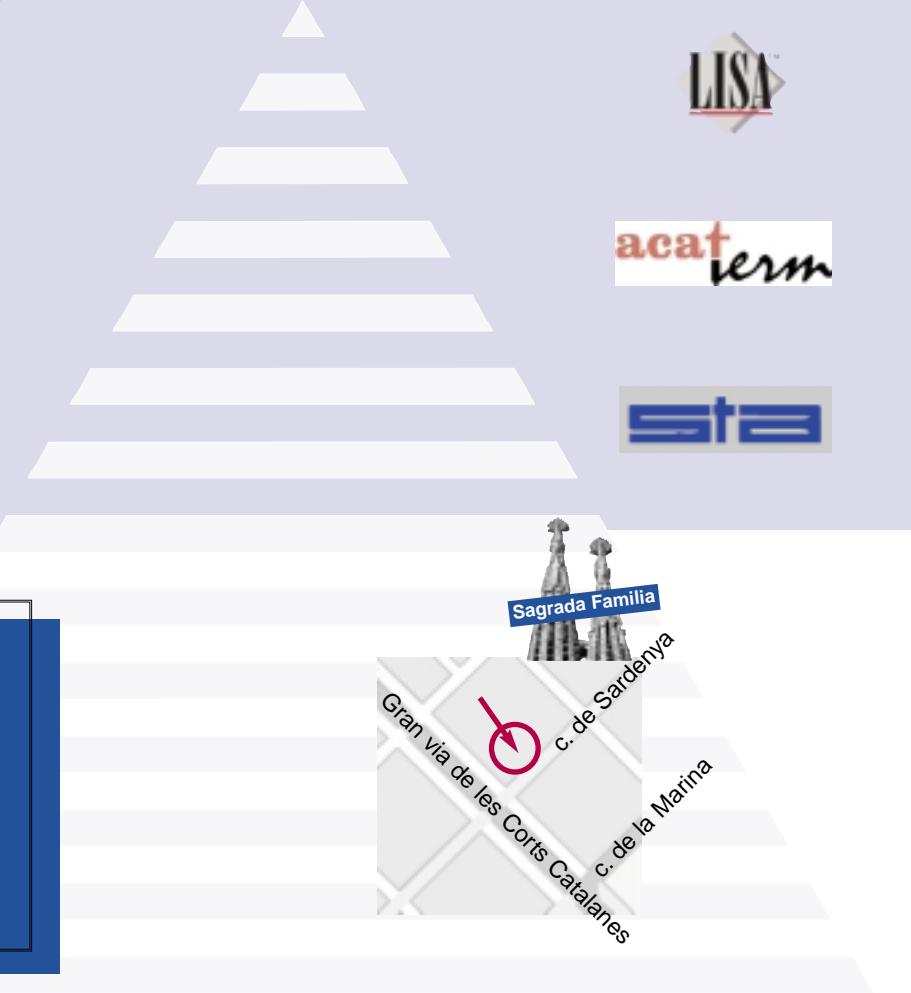
Kontakt:

ÜBERSETZUNGEN: traducciones@star-spain.com

LOKALISIERUNG: localizacion@star-spain.com

CONSULTING: consultoria@star-spain.com

INFORMATION: informacion@star-spain.com





STAR Servicios Lingüísticos

<XML>Los ingenieros de la lengua</XML>

<XML>The language engineers</XML>



TRANSIT

Business Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel



FORMATAR

Business Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

Business
Travel

¿Quiénes somos?

STAR Servicios Lingüísticos se fundó en 1999 como parte del grupo STAR, una de las 5 empresas de servicios de traducción y desarrollo de tecnología lingüística más importantes del mundo. El grupo, fundado en 1984 en Suiza, cuenta con 34 oficinas en 22 países y una plantilla de 695 expertos. De esta forma, al tratar con nosotros, usted se estará beneficiando de 19 años de experiencia en el mundo de la documentación multilingüe y de una estructura internacional sin par.

Rentabilizamos sus activos lingüísticos

Ofrecemos soluciones completas para que usted pueda comunicar su imagen y vender sus productos o servicios en todo el mundo; le proporcionamos además asistencia en todos los procesos de la globalización, incluyendo la localización, la traducción y la publicación de las informaciones de producto en cualquier lengua.

Tecnología y recursos humanos a su servicio

Ponemos a su disposición la tecnología más avanzada en traducción asistida por ordenador, gestión terminológica y logística de la traducción. Nuestra tecnología, junto con la competencia técnica y lingüística de nuestros traductores y nuestra experiencia en gestión de proyectos, nos permite proporcionar a nuestros clientes una solución económica y de alta calidad a la comunicación global.





Calidad y mucho más

Calidad, orientación al cliente, fiabilidad y puntualidad son los pilares de nuestro trabajo. Nuestros procesos y sistemas de calidad no solamente cumplen con los estándares vigentes de la industria de la globalización (DIN 2345, J2450 e ISO 9002), sino que además son absolutamente transparentes y adaptables a las necesidades del cliente.

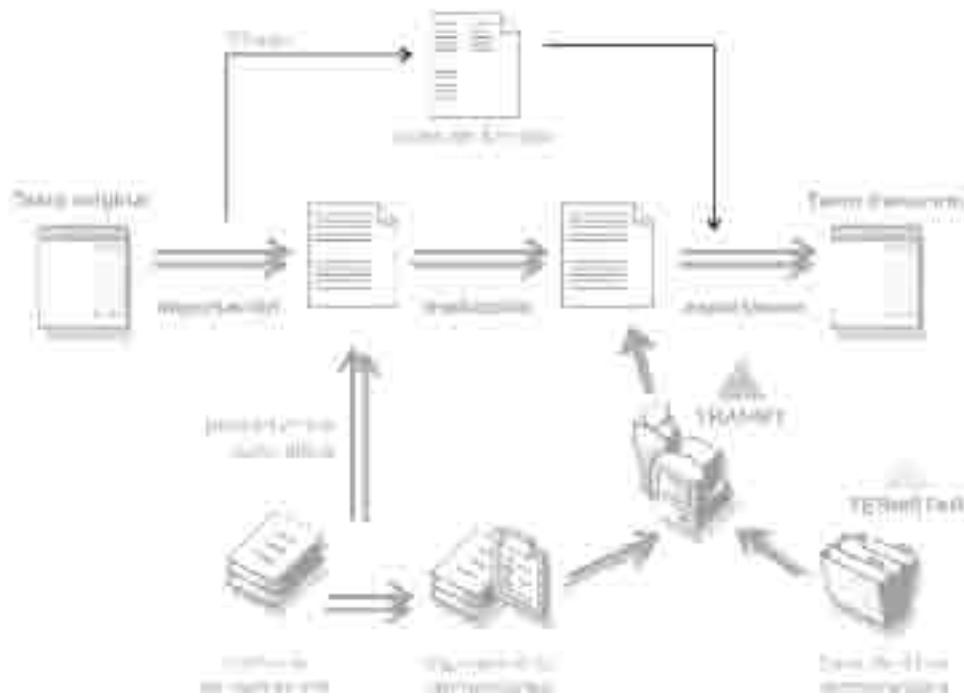
Valor añadido

Motivados por nuestro interés en proporcionar servicios de calidad, nos comprometemos con la formación de personal cualificado mediante una oferta continua de cursos de reciclaje para profesionales de la documentación y cooperamos con las universidades en el ámbito de la formación lingüística aplicada.

Innovación continua

Somos una organización innovadora, en la que la filosofía de mejora continua es uno de nuestros objetivos empresariales. La inversión que realizamos en investigación y desarrollo en los ámbitos de la ingeniería lingüística y de la gestión de conocimiento tiene como objetivo poner estas tecnologías, no sólo al alcance de las grandes empresas, sino también de las PYMES.

FLUJO DE TRABAJO CON TRANSIT Y TERMSTAR



Traducción técnica

STAR Servicios Lingüísticos es especialista en adaptar documentación técnica para el mercado internacional. Nuestra extensa red de traductores profesionales nos permite ofrecer servicios de traducción a casi cualquier idioma. Nuestros clientes provienen mayoritariamente de los sectores de la automoción, de la ingeniería, de las telecomunicaciones y de las tecnologías de la información. Adoptamos normas internacionales (DIN 2345, J2450 e ISO 9002) en nuestros sistemas y procedimientos de gestión y de control de la calidad lingüística. Gracias a la metodología de trabajo, recursos y herramientas que aplicamos, podemos garantizar un servicio de calidad, rentable y personalizado.

Localización

La combinación de lingüistas, ingenieros de software, redactores técnicos y diseñadores convierte a STAR en la empresa líder que cubre las necesidades requeridas para la adaptación técnica, cultural y lingüística en cada mercado. Localizamos en su totalidad sus productos, desde la traducción de archivos de recursos, ayudas en línea, documentación impresa, etc., a la compilación y comprobación de los diferentes componentes.

Gestión terminológica

El uso del vocabulario técnico correcto y su buena gestión no solo es una de las claves para garantizar la calidad de la traducción. Toda la comunicación interna de una empresa, tanto a nivel nacional como internacional, depende de una utilización correcta de la terminología. Nosotros le ayudamos a crear y mantener esta terminología así como a implantar las tecnologías que aseguran una comunicación fluida en su organización.



Interpretación

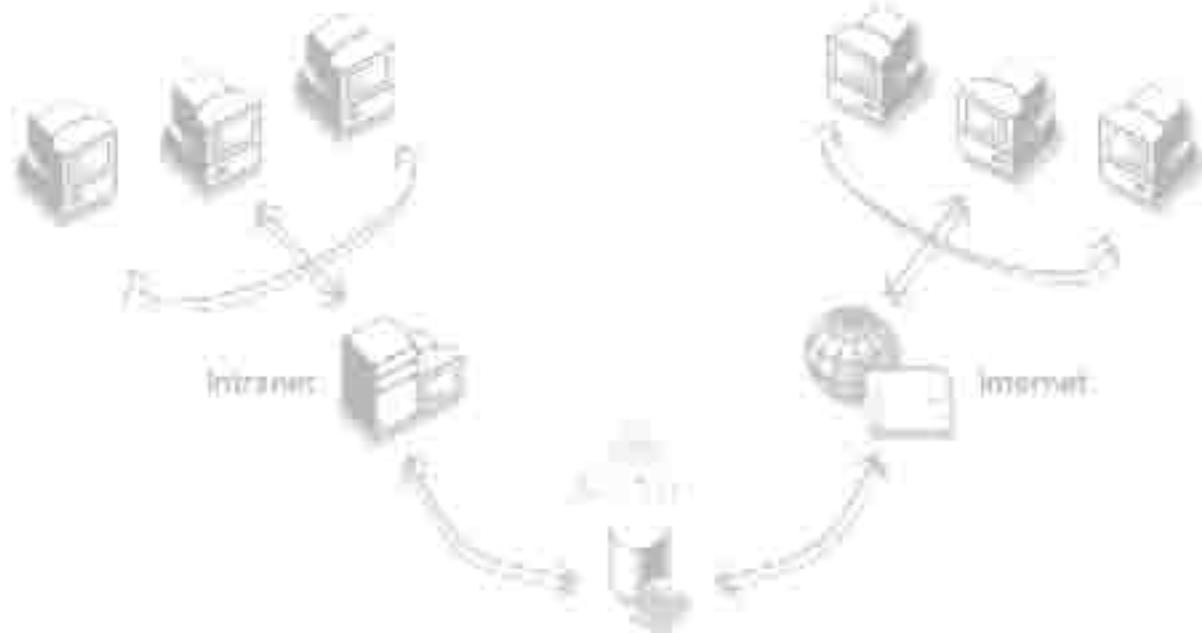
Ofrecemos servicios de interpretación consecutiva y simultánea que facilitan la comunicación y las negociaciones. Intérpretes profesionales cualificados para toda clase de tareas están a su servicio para conferencias, mediaciones, procedimientos judiciales con o sin jurado, exámenes médicos, operaciones inmobiliarias, reuniones de negocios, visitas guiadas, doblajes profesionales, etc. También le facilitamos equipos audiovisuales para conferencias.

Consultoría

Compartimos con nuestros clientes nuestra experiencia en todos los aspectos de la globalización, internacionalización, localización y traducción. Le aconsejamos sobre cualquier cuestión relacionada con las soluciones técnicas disponibles y le proporcionamos la información que necesite para tomar decisiones.

Formación

STAR Servicios Lingüísticos colabora activamente en la formación de personal cualificado para el ámbito de la traducción. Nuestra oferta de formación incluye cursos de ingeniería lingüística, concretamente de traducción asistida, traducción automática y gestión de bases de datos terminológicas, así como cursos de formación técnica para traductores y cursos personalizados de inglés, alemán, francés, español y catalán comercial.





Transit, nuestro producto estrella, es la memoria de traducción más versátil, fiable y flexible del mercado. Transit trabaja con cualquier lengua y es compatible con todas las aplicaciones utilizadas hoy en día en la creación de contenido: Office, FrameMaker, QuarkXpress, HTML, SGML, XML, etc. Automatiza el proceso de traducción (reutilización de traducciones, consulta de terminología, gestión de proyectos y control de calidad) aumentando así la productividad.



TermStar, la potente herramienta de gestión terminológica, permite la creación, el mantenimiento y la fácil difusión de datos y diccionarios terminológicos. Útil tanto para terminólogos como para traductores, redactores técnicos y otros profesionales de la lengua, ofrece una versatilidad sin par: es compatible con MS Access, MS SQL Server, Oracle y DB2, Unicode y MARTIFF.



WebTerm es la solución para la gestión terminológica en Internet e intranets. La aplicación posibilita el trabajo de equipos distribuidos: desde cualquier lugar del mundo, y simplemente mediante el navegador Web, se pueden consultar, editar y gestionar bases de datos terminológicas ubicadas en un servidor central.



Proactive es el sistema de globalización. Automatiza procesos de negocio y reduce al máximo la parte administrativa en proyectos de traducción. Gracias a la posible integración con sistemas CMS/DMS, aplicaciones de contabilidad y ERP, y herramientas de producción como Transit y Catalyst, los gestores de proyectos pueden iniciar y controlar todos los procesos desde un punto central.



STAR

STAR Servicios Lingüísticos

c. Ali Bei, 67
08013 Barcelona
Tel.: +34 932 440 880
Fax: +34 932 471 273
starspain@star-group.net
www.star-spain.com

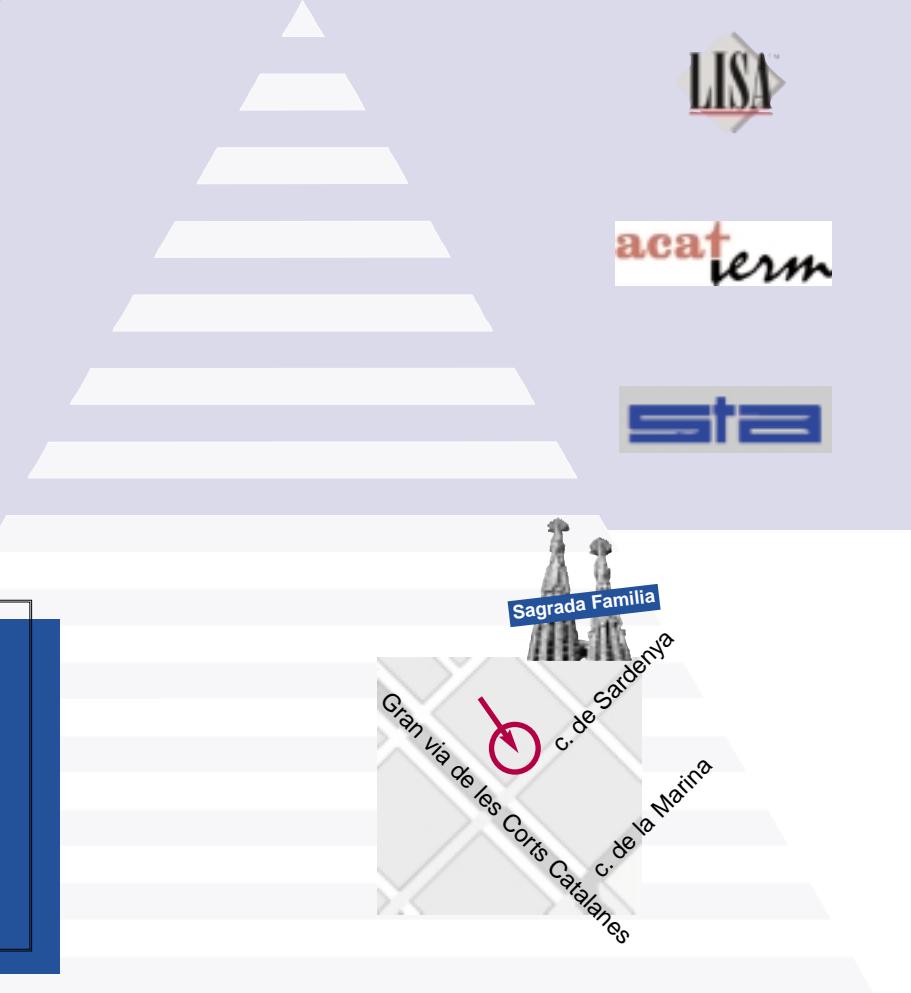
Contacte con nosotros:

TRADUCCIÓN: traducciones@star-spain.com

LOCALIZACIÓN: localizacion@star-spain.com

CONSULTORÍA: consultoria@star-spain.com

INFORMACIÓN: informacion@star-spain.com



acat term



sta



LISA